

**Deutsch**  
**Hi-Fi-Einbaulautsprecher für ELA-Anlagen**

Diese Anleitung richtet sich an Installateure mit Fachkenntnissen in der 100-V-Beschaltungstechnik. Bitte lesen Sie die Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie zum späteren Nachlesen auf.


**1 Verwendungsmöglichkeiten**

Dieser Lautsprecher ist speziell für den Betrieb in 100-V-ELA-Anlagen konzipiert. Er lässt sich in Decken oder Wände mit einer Stärke von 6–35 mm einbauen. Das 2-Wege-Koaxial-System (Tieftöner mit Waveguide und Kalottenhochtöner) bietet hervorragende Klangeigenschaften.

**2 Wichtige Hinweise**

Der Lautsprecher entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.

- Verwenden Sie den Lautsprecher nur im Innenbereich. Schützen Sie ihn vor Tropf- und Spritzwasser und hoher Luftfeuchtigkeit. Der zulässige Einsatztemperaturbereich beträgt 0–40°C.
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet oder nicht fachgerecht installiert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.

 Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

**English**  
**Flush-Mount Hi-fi Speaker for PA Systems**

These instructions are intended for installers with specific knowledge in 100V PA technology. Please read the instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.


**1 Applications**

This speaker is specially designed for 100V PA systems. It can be installed into ceilings or walls with a thickness of 6–35 mm. The 2-way coaxial system (bass speaker with waveguide and dome tweeter) offers excellent sound characteristics.

**2 Important Notes**

The speaker corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

- The speaker is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water, splash water and high air humidity. The admissible ambient temperature range is 0–40°C.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, or if it is not correctly installed.

 If the speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

**3 Installation**

**WARNING** Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100V an der Anschlussleitung vom ELA-Verstärker an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.



- 1) Vor der Installation die ELA-Anlage komplett ausschalten, damit die 100-V-Leitung vom Verstärker spannungsfrei ist!
- 2) Das Montageloch aussägen (Abmessungen: siehe Abb. 1 bzw. 2).
- 3) Die 100-V-Audioleitung vom ELA-Verstärker mit der Klemme COM und der Klemme verbinden, die der gewünschten Nennleistung entspricht (siehe Tabelle „Klemmleiste“).  
Bei Anschluss mehrerer Lautsprecher an den Verstärker darauf achten, dass alle gleich gepolt werden (COM = Minuspol) und den Verstärker nicht überlasten: Die Summe der Leistungen aller Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten. **Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen!**
- 4) Das Schutzgitter, das magnetisch an der Lautsprecherfront befestigt ist, abnehmen.
- 5) Vor dem Einsetzen des Lautsprechers in das Montageloch sicherstellen, dass sich die vier roten Klemmstücke in ihrer Ausgangsposition befinden (siehe Abb. 3). Dann den Lautsprecher in das Loch einsetzen und durch Anziehen der Montageschrauben festklemmen.
- 6) Das Schutzgitter wieder anbringen.

**3 Installation**

**WARNING** During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100V at the connection cable from the PA amplifier. Installation must be made by skilled personnel only.

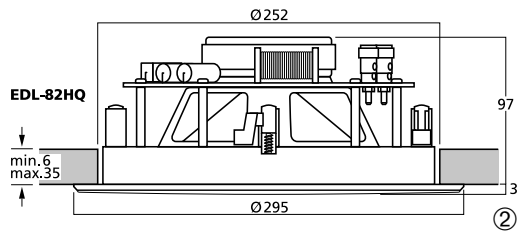
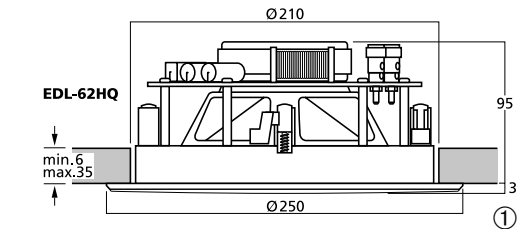


- 1) Always switch off the PA system completely before installation so that the 100V cable of the amplifier will not carry any voltage!
- 2) Saw out the mounting hole (dimensions: see fig. 1 or 2).
- 3) Connect the 100V audio cable of the PA amplifier to the terminal COM and to the terminal that corresponds to the rated power desired (see table "Terminal strip").  
When connecting multiple speakers to the amplifier, always make sure that all speakers have the same polarity (COM = negative pole) and do not overload the amplifier: The total load of the speakers must not exceed the amplifier power. **An overload may damage the amplifier!**
- 4) Remove the protective grille magnetically attached to the speaker front.
- 5) Prior to inserting the speaker into the mounting hole, make sure that the four red clamping pieces are in their initial position (see fig. 3). Then insert the speaker into the hole and tighten the mounting screws to fasten the speaker.
- 6) Reattach the protective grille to the speaker front.

Technische Daten	Modell	EDL-62HQ	EDL-82HQ
	Nennleistung	30/16/8/4W	
Kennschalldruck	89 dB (1 W/1 m)		
Frequenzbereich	50–20 000 Hz	30–20 000 Hz	
Resonanzfrequenz	60 Hz	40 Hz	
Größe Tieftöner	16 cm (6½")	20 cm (8")	
Größe Hochtöner	25 mm (1")		
Gewicht	1,8kg	2kg	

Klemmleiste	Klemme	Nennleistung
	mit brauner Ader	gemeinsamer Anschluss COM
mit schwarzer Ader	30W	
mit gelber Ader	16W	
mit roter Ader	8W	
mit grüner Ader	4W	

Änderungen vorbehalten.



Specifications	Model	EDL-62HQ	EDL-82HQ
	Rated power	30/16/8/4W	
Sensitivity	89 dB (1 W/1 m)		
Frequency range	50–20 000 Hz	30–20 000 Hz	
Resonant frequency	60 Hz	40 Hz	
Size of bass speaker	16 cm (6½")	20 cm (8")	
Size of tweeter	25 mm (1")		
Weight	1.8kg	2kg	

Terminal strip	Terminal	Rated power
	with brown core	common connection COM
with black core	30W	
with yellow core	16W	
with red core	8W	
with green core	4W	

Subject to technical modification.

**EDL-62HQ**

Réf. num. • Codice 16.3430

**EDL-82HQ**

Réf. num. • Codice 16.3440



WWW.MONACOR.COM

ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS

**Français** Haut-parleur Hi-Fi pour installations Public Adress

Cette notice s'adresse aux installateurs avec des connaissances techniques en sonorisation ligne 100V. Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

**1 Possibilités d'utilisation**

Cet haut-parleur est spécialement conçu pour un fonctionnement dans des installations ligne 100V Public Adress. Il peut être installé dans des plafonds ou murs, avec une épaisseur de 6 à 35 mm. Le système coaxial 2 voies (grave avec guide d'ondes et haut-parleur d'aigu à dôme) offre d'excellentes propriétés acoustiques.

**2 Conseils importants**

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- Le haut-parleur n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau et d'une humidité élevée de l'air. La plage de température ambiante admissible est de 0–40°C.
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu ou s'il n'est pas correctement installé ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



CARTONS ET EMBALLAGE  
PAPIER À TRIER

**Italiano** Altoparlante hi-fi da incasso per impianti PA

Queste istruzioni sono rivolte agli installatori con conoscenze nella tecnica di sonorizzazione a 100V. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

**1 Possibilità d'impiego**

Questo altoparlante è stato realizzato specialmente per il funzionamento in impianti PA di 100V. Può essere montato in soffitti o pareti con uno spessore di 6–35 mm. Il sistema coassiale a 2 vie (woofer con waveguide e tweeter a cupola) offre ottime caratteristiche sonore.

**2 Avvertenze importanti**

L'altoparlante è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- Usare l'altoparlante solo all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante, dagli spruzzi d'acqua e da alta umidità dell'aria. La temperatura d'esercizio ammessa è 0–40°C.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso acqua o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio o d'installazione non a regola d'arte dell'altoparlante, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'altoparlante definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.



Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

**3 Installation****AVERTISSEMENT**

Pendant le fonctionnement, une tension dangereuse jusqu'à 100V est présente sur le câble de branchement de l'amplificateur Public Adress. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.

- 1) Avant l'installation, éteignez complètement l'installation Public Adress pour que le câble 100V de l'amplificateur ne soit pas porteur de tension !
- 2) Découpez le trou de montage (dimensions voir schéma 1 ou 2).
- 3) Reliez le câble audio 100V de l'amplificateur Public Adress à la borne COM et à la borne correspondante à la puissance nominale voulue (voir tableau «Barrette»).  
Si vous branchez plusieurs haut-parleurs à l'amplificateur, veillez à ce qu'ils aient tous la même polarité (COM = pôle moins) et que l'amplificateur ne soit pas en surcharge : la somme des puissances de tous les haut-parleurs ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur. **Toute surcharge peut endommager l'amplificateur !**
- 4) Retirez la grille de protection fixée sur le devant du haut-parleur par système magnétique.
- 5) Avant d'installer le haut-parleur dans le trou de montage, assurez-vous que les quatre pinces rouges sont dans leur position de départ (voir schéma 3). Ensuite, placez le haut-parleur dans le trou et serrez les vis pour fixer le haut-parleur.
- 6) Replacez la grille de protection.

**3 Installazione****AVVERTIMENTO**

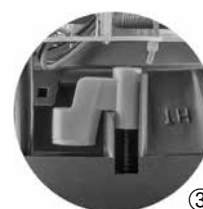
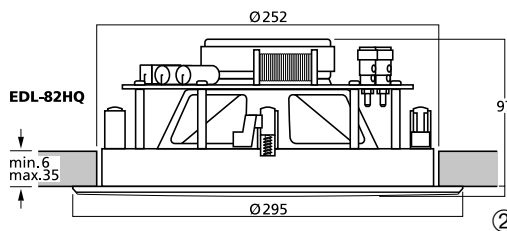
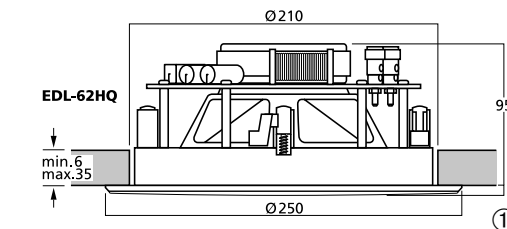
Durante il funzionamento, nel cavo di collegamento con l'amplificatore PA è presente una tensione fino a 100V, pericolosa in caso di contatto. L'installazione deve essere eseguita solo da personale specializzato.

- 1) Prima dell'installazione, spegnere completamente l'impianto PA per togliere ogni tensione dalla linea 100V proveniente dall'amplificatore!
- 2) Segare il foro di montaggio (dimensioni: vedi risp. fig. 1 e 2).
- 3) Collegare la linea audio 100V dell'amplificatore PA con il morsetto COM e con il morsetto che corrisponde alla potenza nominale desiderata (vedi tabella "Morsetteria").  
Collegando più altoparlanti all'amplificatore, fare attenzione che tutti abbiano la medesima polarità (COM = polo negativo) e che l'amplificatore non venga sovraccaricato: La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti non deve superare la potenza dell'amplificatore. **Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore!**
- 4) Staccare la griglia protettiva fissata al frontale con un sistema magnetico.
- 5) Prima di inserire l'altoparlante nel foro di montaggio, assicurarsi che i quattro morsetti rossi si trovino nella loro posizione di partenza (vedi fig. 3). Quindi inserire l'altoparlante nel foro e fissarlo stringendo le viti di montaggio.
- 6) Rimettere la griglia protettiva.

Caratteristiche tecniche	Modèle	EDL-62HQ	EDL-82HQ
	Puissance nominale	30/16/8/4W	
Pression sonore	89 dB (1 W/1 m)		
Bande passante	50–20 000 Hz	30–20 000 Hz	
Fréquence de résonance	60 Hz	40 Hz	
Dimension HP Grave	16 cm (6½")	20 cm (8")	
Dimension HP Aigus	25 mm (1")		
Poids	1,8 kg	2 kg	

Barrette	Borne	Puissance nominale
	Avec conducteur marron	Branchement commun COM
Avec conducteur noir	30 W	
Avec conducteur jaune	16 W	
Avec conducteur rouge	8 W	
Avec conducteur vert	4 W	

Tout droit de modification réservé.



Dati tecnici	Modello	EDL-62HQ	EDL-82HQ
	Potenza nominale	30/16/8/4W	
Sensibilità	89 dB (1 W/1 m)		
Gamma di frequenze	50–20 000 Hz	30–20 000 Hz	
Frequenza di risonanza	60 Hz	40 Hz	
Dimensione woofer	16 cm (6½")	20 cm (8")	
Dimensione tweeter	25 mm (1")		
Peso	1,8 kg	2 kg	

Morsetteria	Morsetto	Potenza nominale
	con conduttore marron	Contatto comune COM
con conduttore nero	30 W	
con conduttore giallo	16 W	
con conduttore rosso	8 W	
con conduttore verde	4 W	

Con riserva di modifiche tecniche.

## Głośniki sufitowe HiFi do systemów PA

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest instalatorów posiadających wiedzę w zakresie systemów PA pracujących w technice 100V. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

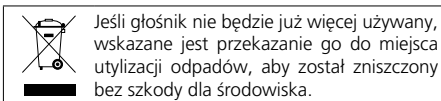
### 1 Zastosowanie

Niniejszy głośnik przystosowany jest do montażu w suficie podwieszanym o grubości płyty około 6–35 mm. Głośnik przystosowany jest do pracy w systemach PA wykorzystujących technikę 100V. Dzięki 2-drożnej konstrukcji (przetwornik basowy oraz kopułkowy wysokotonowy z falowodem) gwarantuje doskonałą jakość dźwięku.

### 2 Środki bezpieczeństwa

Głośnik spełnia wszystkie wymagania norm UE dzięki temu został oznaczony symbolem CE.

- Głośnik przeznaczony jest tylko do zastosowań wewnętrznych. Należy chronić go przed wodą, dużą wilgotnością oraz wysokimi temperaturami. Dopuszczalny zakres 0–40°C.
- Do czyszczenia należy używać suchej i miękkiej ściereczki, nie używać wody ani środków chemicznych.
- Producent i dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za powstałe szkody: uszkodzenia sprzętu bądź obrażenia użytkownika, jeżeli głośnik był używany niezgodnie z przeznaczeniem, niepoprawnie zainstalowany, podłączony lub przeciążony.



## Altavoz HiFi de Montaje Empotrado para Sistemas de Megafonía

Estas instrucciones van dirigidas a instaladores con conocimientos específicos sobre la tecnología de 100V para megafonía. Lea atentamente estas instrucciones antes de la instalación y guárdelas para usos posteriores.

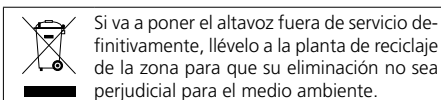
### 1 Aplicaciones

Este altavoz está diseñado especialmente para sistemas de megafonía de 100V. Se puede instalar en techos o paredes con un grosor de 6–35 mm. El sistema coaxial de 2 vías (altavoz de graves con guía de ondas y tweeter de cúpula) ofrece unas características sonoras excelentes.

### 2 Notas Importantes

El altavoz cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

- El altavoz está adecuado sólo para aplicaciones en interiores. Protéjalo contra goteos, salpicaduras y humedad elevada. Rango de temperatura ambiente admisible: 0–40°C.
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el altavoz se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos o si no se instala adecuadamente.



### 3 Montaż

#### UWAGA



W czasie pracy, na złączach występuje niebezpieczne wysokie napięcie do 100V. Instalacja powinna być wykonywana wyłącznie przez osoby przeszkolone.

- 1) Przed przystąpieniem do podłączania głośników należy odłączyć zasilanie całego systemu PA, aby kabel głośnikowy 100V nie znajdował się pod napięciem!
- 2) W odpowiednim miejscu w suficie wyciąć okrągły otwór (średnica pokazana jest na rys. 1 oraz 2).
- 3) Podłączyć kabel głośnikowy 100V od wzmacniacza PA do terminala COM oraz terminala odpowiadającego żądanej mocy głośnika (patrz tabela "Terminale").  
W przypadku podłączania kilku głośników, należy zwrócić uwagę, aby wszystkie głośniki miały jednakową polaryzację (np. terminal COM = ujemny biegun) i wzmacniacz nie został przeciążony. **Sumaryczna moc głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza!**
- 4) Odczepić maskownicę mocowaną za pomocą magnesów do przedniej strony głośnika.
- 5) Przed włożeniem głośnika do otworu montażowego, upewnić się że cztery czerwone zaczepty znajdują się w pozycji wyjściowej (patrz rys. 3). Wsunąć głośnik do otworu montażowego i dokręcić wszystkie śruby montażowe.
- 6) Ponownie przymocować maskownicę do przedniej części głośnika.

### 3 Instalación

#### ADVERTENCIA



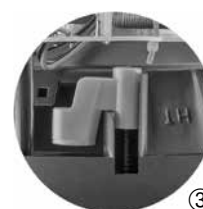
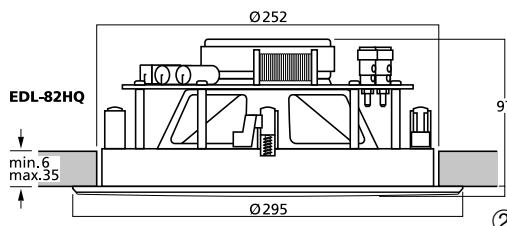
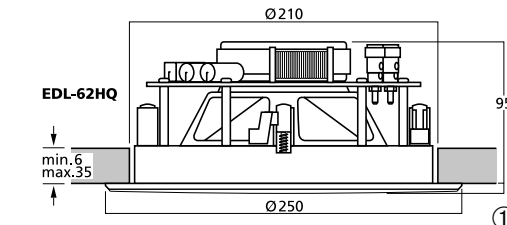
Durante el funcionamiento, hay peligro de contacto con un voltaje de hasta 100V en el cable de conexión del amplificador para megafonía. Sólo un técnico debe realizar la instalación.

- 1) ¡Desconecte completamente el sistema de megafonía antes de la instalación para que el cable de 100V del amplificador no contenga ningún voltaje!
- 2) Haga el corte para el agujero de montaje (dimensiones: ver fig. 1 ó 2).
- 3) Conecte el cable de audio de 100V del amplificador al terminal COM y al terminal que corresponda a la potencia nominal deseada (ver tabla "Tira de terminales").  
Al conectar varios altavoces al amplificador, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad (COM = polo negativo) y que no sobrecarga el amplificador: La carga total de los altavoces no puede exceder la potencia del amplificador. **¡Una sobrecarga podría dañar el amplificador!**
- 4) Quite la rejilla de protección fijada magnéticamente al frontal del altavoz.
- 5) Antes de introducir el altavoz en el agujero de montaje, asegúrese de que las cuatro piezas de agarre rojas están en su posición inicial (ver fig. 3). Luego introduzca el altavoz en el agujero y apriete los tornillos de montaje para fijar el altavoz.
- 6) Recoloque la rejilla de protección en el frontal del altavoz.

Especificación	Model	EDL-62HQ	EDL-82HQ
	Moc znamionowa	30/16/8/4W	
	Czułość	89 dB (1W/1m)	
	Pasmo przenoszenia	50–20 000 Hz	30–20 000 Hz
	Częstotliwość rezonansowa	60 Hz	40 Hz
	Rozmiar przetwornika basowego	16 cm (6 1/2")	20 cm (8")
	Rozmiar przetwornika wysokotonowego	25 mm (1")	
Waga	1,8 kg	2 kg	

Terminale	Terminal	Moc głośnika
	z brązową żyłą	wspólne połączenie COM
	z czarną żyłą	30 W
	z żółtą żyłą	16 W
	z czerwoną żyłą	8 W
z zieloną żyłą	4 W	

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.



Especificaciones	Modelo	EDL-62HQ	EDL-82HQ
	Potencia nominal	30/16/8/4W	
	Sensibilidad	89 dB (1W/1m)	
	Rango de frecuencias	50–20 000 Hz	30–20 000 Hz
	Frecuencia de resonancia	60 Hz	40 Hz
	Tamaño del altavoz de graves	16 cm (6 1/2")	20 cm (8")
	Tamaño del tweeter	25 mm (1")	
Peso	1,8 kg	2 kg	

Tira de terminales	Terminal	Potencia nominal
	Con polo marrón	Conexión común COM
	Con polo negro	30 W
	Con polo amarillo	16 W
	Con polo rojo	8 W
Con polo verde	4 W	

Sujeto a modificaciones técnicas.